



Joseph en Egypte

Un chef pragmatique

Joseph est présenté à la fois comme gouverneur du pays d'Egypte, mais aussi comme distributeur du blé. Il se chargeait donc de toute la gestion de la famine. L'une des raisons de ce zèle est suggérée par la traduction araméenne de Yonathan ben Ouziel : il espérait retrouver ses frères.

Joseph avait fait construire des villes pour stocker le blé durant les sept années d'abondance. Pendant les années de disette, il géra la distribution de la nourriture.

בראשית פרק מב

(ו) וְיוֹסֵף הוּא הַשְּׁלִיט עַל הָאָרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּיר לְכָל עַם הָאָרֶץ וַיָּבֵאוּ אֶחָי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּ לוֹ אַפִּים אֶרְצָה:

יונתן

(ו) וְיוֹסֵף הוּא הוּהוּ שְׁלִיט עַל אֶרְעָא וַיְדַע דְּאֶחָוֵי עֲלִין לְמַזְבוֹן מְנִי נְטוּרִין בְּתַרְעֵי קִרְתָּא לְמַכְתוּב כָּל דְּעֲלִיל בְּיוֹמָא הַהוּא שְׁמִיָּה וְשֵׁם אָבוּי וְהוּא הוּהוּ מְזַבְּן עֵיבוּרָא לְכָל עַמָּא דְּאֶרְעָא וְאֶתּוּ אֶחָי יוֹסֵף וּבְלָשׁוֹ בְּסִרְטֵייתָא וּבְפִלְטֵייתָא וּבְבִתֵּי פוּנְדֻקְתָּא וְלֹא אֶשְׁכַּחוּהוּ וְעָלוּ לְבֵיתֵיהּ וּסְגָדוּ לֵיהּ עַל אַפִּיהוּם עַל אֶרְעָא:

Genèse chapitre 38

6- Or, Joseph était le **gouverneur** de la contrée ; il était le **distributeur** de blé à tout le peuple du pays. Les frères de Joseph à leur arrivée, se prosternèrent devant lui la face contre terre.

Yonathan ben Ouziel (époque de la Michna)

Et Joseph était le gouverneur de la terre, et il savait que ses frères allaient venir acheter, aussi surveillait-on les portes des villes, en inscrivant pour chaque venant son nom et le nom de son père. Et il vendait le blé à tous les habitants du pays. Et les frères de Joseph arrivèrent, et ils le cherchèrent dans les marchés et les rues, dans les auberges, mais ils ne trouvèrent pas. Ils montèrent alors dans son palais et ils se prosternèrent devant lui, le visage à terre.